

It's a long, long way to Tipperary

Jack Judge - Harry Williams

1. Up to migh - ty Lon - don came an I - rish man one day, As the streets are

6 E Am F
paved with gold, sure ev - 'ry - one was gay; Sin - ging songs of Pic - ca - dil - ly,

11 E Am A7 G G7
Strand and Leices - ter Square, Till Pad - dy got ex - ci - ted, then he shout - ed to them

16 C F
there: It's a long way _____ to Tip - pe - ra - ry, _____ It's a

21 B^b F
long way _____ to go, _____ It's a long way _____ to Tip - pe -

27 G G7 C
ra - ry, _____ To the sweet - est girl I know! _____

33 F F7 B^b
Good - bye _____ Pic - ca dil - ly, _____ Fare - well, Leices - ter

39 A7 F B^b F
Square, _____ It's a long, long way to Tip - pe - ra - ry, But

45 G C [F] 2.
my heart's _____ right there! _____ It's a there! _____

It's a long way to Tipperary

Couplet 1 :

Up to mighty London came an Irishman one day,
As the streets were paved with gold, sure ev'ry one was gay,
Singing songs of Piccadilly, Strand and Leicester Square,
Till Paddy got excited, then he shouted to them there :

Refrain :

**It's a long way to Tipperary,
It's a long way to go.
It's a long way to Tipperary
To the sweetest girl I know!
Goodbye Piccadilly,
Farewell Leicester Square!
It's a long long way to Tipperary
But my heart's right there.**

Couplet 2 :

Paddy wrote a letter to his Irish Molly O',
Saying "Should you not receive it, write and let me know!
If I make mistakes in spelling, Molly dear", said he,
"Remember it's the pen that's bad, don't lay the blame on me"

Refrain

Couplet 3 :

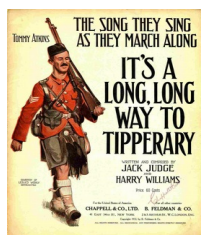
Molly wrote a neat reply to Irish Paddy O',
Saying "Mike Maloney wants to marry me, and so,
Leave the Strand and Piccadilly, or you'll be to blame,
For love has fairly drove me silly - hoping you're the same!"

*La route est longue jusqu'à Tipperary
La route est longue pour y aller.
La route est longue jusqu'à Tipperary
Jusqu'à la fille la plus douce que je connaisse !
Au revoir Piccadilly
Adieu Leicester square !
La route est longue longue jusqu'à Tipperary
Mais c'est là qu'est mon cœur.*

LA GRANDE GUERRE EN CHANSONS

catherine.goxe@ac-dijon.fr

It's a long, long way to Tipperary - Jack Judges – Harry Williams



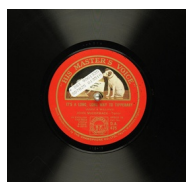
Jack Judge, l'un des auteurs de la chanson, écrite en 1912, est né en Angleterre en 1872, de parents irlandais. Ses grands-parents étaient originaires de **Tipperary** en Irlande.

Chantée pour la première fois sur une scène de Music-hall britannique en 1913, la chanson fut popularisée par les **Connaught Rangers** (*régiment irlandais de l'armée britannique*) lorsqu'ils traversèrent Boulogne-sur-Mer, le 13 août 1914. Ce fut **leur chanson de marche** et ce fait fut publié dans le Daily Mail (journal britannique) par George Curnock, correspondant de ce journal.

Cette chanson devint alors célèbre parmi les «Tommies» (*équivalent du Poilu, chez les britanniques*), comme l'a été « Quand Madelon » dans l'armée française.



John Francis McCormack (1884 - 1945) est un ténor irlandais renommé pour sa diction parfaite et sa maîtrise de la respiration. Il a chanté pour l'opéra et dans la musique populaire.



1- Écouter la chanson interprétée par John McCormack (ténor) -

sur la playlist: <http://www.deezer.com/track/17000085>

ou sur le site de la bnf : <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k13110348>

Remarquer la qualité de la voix, les bruits parasites, liés à l'enregistrement sur un disque 78 tours, diffusé par un gramophone.

cf. partition ci-jointe

2- Apprendre le refrain de la chanson en anglais, (écouter la version enregistrée en 2014 par une américaine

- afin de soigner la prononciation, écouter [la piste audio parlée](#)

Quelques indications phonologiques : (aide à la prononciation = www.howjsay.com)

les diphtongues de **way** - de **go** et **know**

les noms propres **Piccadilly** - **Leicester**

- apprendre le refrain par audition/répétition – (possibilité de chanter avec la version instrumentale

3- Découvrir la traduction du texte du refrain en français (voir sur la partition)